

NHK 実践ビジネス英語: 統計学用語・四分位 quartile を巡って

井口豊*

*生物科学研究所、長野県岡谷市

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14069478>

1. はじめに

NHK ラジオ「実践ビジネス英語」は、残念ながら 2021 年 3 月に、番組が終了した。本ページでは、2018 年 1 月 13 日の放送で取り上げられた quartile という単語の用法を解説する。番組本文では、以下のように使われていた。

But the U.S. ranks in the bottom quartile for life expectancy and infant mortality.

ここで、ranks in the bottom quartile の部分の和訳は、「下位 4 分の 1 に入る」となっていた。講師の杉田氏は、quartile を「統計学用語」と単純に説明していたが、実は、非常にやっかいな単語である（井口, 2024）。

2. 四分位数と四分位群

英語の quartile には、4 等分する区切りの値 (value) である「四分位数」と、そのようにして分割された群 (group) である「四分位群」の二つの意味がある。実践ビジネス英語で取り上げた例文は、前置詞 in が使われていることからも分かるように、四分位群の意味で使われていた。

杉田氏が述べた「統計学用語」という解説に反して、統計学の講義やテキストでは「四分位数」が使われ、「四分位群」については解説されないことが多い。高校数学で学ぶのも「四分位数」である（井口, 2024）。一方で、新聞やテレビやラジオで、しばしば使われるのは「四分位群」である。

しかも、「四分位群」の意味では、形容詞として、bottom や top が使われるが、「四分位数」では、first, third や lower, upper が使われる。さらに、統計学的には、bottom quartile の上限が lower quartile に相当するという、何ともややこしい定義になるのである。次の図 1 を参照して欲しい。

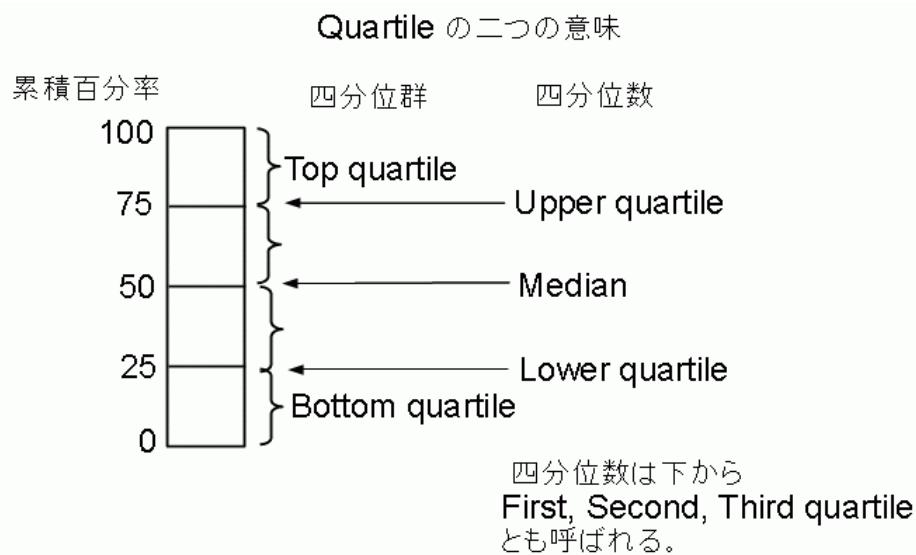


図 1. 四分位数と四分位群の表記

もちろん、杉田氏の解説が間違いというわけではなく、学術論文では「四分位数」も「四分位群」も使われる。しかし、quartile が大学や学校で学ぶ「四分位数」の意味なのか、メディアで多く使われる「四分位群」の意味なのか、それを区別して考えることは重要である。

参考文献

井口豊 (2024) 四分位数と四分位群: 複数定義と用語の区別、その歴史. Zenodo.
<https://doi.org/10.5281/zenodo.13889521>